

kim gyeol

NOTHING OR EVERYTHING

Corea del Sud/South Korea, 2018, 85', col.



Due donne camminano in una foresta in un tempo che è insieme passato e presente. Provengono entrambe dalla città e per loro non potrebbe esistere un ambiente meno familiare. Un ambiente dove tutti gli esseri viventi fanno percepire la loro presenza. Mentre avanzano, ascendendo a una cima, queste due donne del presente inseguono due donne del passato...

«Mantenendo una certa distanza tra le due attrici e la macchina da presa, e al tempo stesso cambiando la profondità delle lenti, ho registrato sottili mutamenti nelle emozioni. Il film non asseconda il normale passaggio del tempo, ma fa coesistere passato e presente nelle stesse inquadrature. Gli spettatori devono imparare a distinguere le due dimensioni dalle espressioni delle interpreti e dai cambiamenti nelle loro voci. Volevo che questi due personaggi sospesi fra la vita e la morte fossero inequivocabilmente percepiti come vivi. Volevo dire che per sfuggire alla morte e procedere in direzione della vita bisogna buttare fuori tutto; che non esiste soluzione diversa dall'aprire le proprie ferite e vomitare tutto, muovendo la lingua e sforzando le corde vocali».

**

In both the past and the present, two people walk deep into a mountain forest. For these two women born and raised in the city, there is no place more unfamiliar. It is a place where all kinds of living things are breathing. Here, two people in the present climb the mountain, following two people from the past.

“By maintaining a certain distance between actor and camera, and at the same time changing the depth of the lens, subtle changes in emotion can be registered. In addition, the film does not follow the passage of time but chooses to coexist within two time frames, past and present. As viewers watch the film, they must try to distinguish between past and present by the differences in the actors' facial expressions, and changes in their tone of voice. I wanted these two people, standing at the border between life and death, to be felt as unmistakably alive. I wanted to say that in order to move away from death, and to take a step forward towards life, one must let it all out; that there's no other way but to take that wound manifested as trauma and spit it out, by moving your tongue and shaking your vocal cords.”

Kim Gyeol (Seul, Corea del Sud) si è specializzata in regia presso la Kafa, l'Accademia di belle arti di Corea, dopo essersi laureata presso il dipartimento di teatro e cinema della Hanyang University. Con il corto *Rabbits and Bears* ha vinto nel 2005 il gran premio al Busan International Short Film Festival e il premio per la miglior regia al Henry Langlois Film Festival, oltre ad aver partecipato al Festival du court métrage di Clermont-Ferrand, al Molodist International Film Festival di Kiev, al BFI London Film Festival e al Festival Paris Cinéma. *Nothing or Everything* è il suo primo lungometraggio.

Kim Gyeol (Seoul, South Korea), after graduating from the Department of Theater and Film at Hanyang University, majored in film directing at the Korea Academy of Film Arts (KAFA). The short film *Rabbits and Bears* won in 2005 the Grand Prize at the Busan International Short Film Festival and the Best Direction Prize at the Henry Langlois Film Festival. She was invited to various film festivals including the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, Molodist International Film Festival, BFI London Film Festival and Paris Cinéma Film Festival. *Nothing or Everything* is her first feature.

filmografia/filmography

Rabbits and Bears (cm, 2005), *Nothing or Everything* (Amugeot ttoneun modeungeot, 2018).

AMUGEOT TTONEUN MODEUNGEOT

regia, sceneggiatura,
montaggio/director,
screenplay, film editing

Kim Gyeol

fotografia/cinematography

Park Sung Yong

suono/sound

Hong Cho sun

interpreti/cast

Le You Young,

Kwon So Hyun

produttori/producers

Ada Solomon

Park Sung Yong

**

contatti/contacts

Kim Gyeol

gyeolfilm@gmail.com